Courrier de Berne

Nº 7 vendredi 30 septembre 2011
89e année

Périodique francophone
Paraît 10 fois par année

E D I T O

JUSTICE À DEUX VITESSES?

Depuis quelque temps, les communiqués du canton de Berne signalent, avec une régularité inquiétante, des évasions de détenus. En mars de cette année, trois détenus du pénitencier de Witzwil (BE) prennent la clé des champs. Ils courent toujours à l'heure actuelle.

En juin, c'est au tour du fameux Jean-Louis B. – meurtrier et violeur condamné dans le canton de Berne – de fausser compagnie à ses gardiens lors d'une promenade de santé à Gorgier (NE). L'homme est finalement arrêté par la police vaudoise près de Ste-Croix, au grand soulagement du conseiller d'Etat bernois Hans-Jürg Käser, directeur de la police, qui se fend de remerciements officiels.

En juillet, les Etablissements de St-Jean, près du Landeron (BE), déplorent la fuite d'un énième détenu condamné pour délits sexuels. Il n'est en effet pas le premier « pensionnaire » de St-Jean à ne pas être rentré du poste de travail qu'il occupe à l'extérieur. L'individu est appréhendé par la police quelques jours plus tard.

Enfin, en septembre, un Bernois – condamné dans le canton de Berne et souffrant de troubles mentaux – s'est enfui du quartier fermé des Cliniques psychiatriques universitaires de Bâle. L'individu est parvenu à franchir l'enceinte sécurisée de la cour de promenade. Il n'a toujours pas été rattrapé à l'heure où ces lignes sont écrites.

Inutile de préciser que ces multiples évasions font ou ont fait l'objet d'enquêtes, elles-mêmes suivies par

suite page 2

SOMMAIRE

Edito	1
Les Journées philosophiques de Bienne	1-2
Interview de Philippe Claudel, Invité de l'Alliance française	2
Parole à Barbara Ruf, cheffe du bureau bernois de l'égalité	3
ARB: Excursion du 22 octobre	
Assemblées générales	
Entretiens de l'histoire de l'art	4
Berne historique: Quand Pablo Picasso rencontre Paul Klee	
Expo « Amiet - Joie de ma vie »	5
Brèves	6
Formation continue et Activités paroissiales	7
Les rendez-vous à ne pas manquer !	8

NE CRAINS RIEN, TOUT EST SOUS CONTRÔLE

Pour la 6e année consécutive, les Journées philosophiques de Bienne seront consacrées à un problème qui touche l'ensemble de la société. Cette année, ce sera la conception du contrôle qui sera passée à la loupe par des experts et par le public. Rencontre avec Mireille Lévy, membre du comité organisateur et enseignante en philosophie au Gymnase français de Bienne.

Comment se déroulent ces Journées philosophiques?

Ces journées sont bilingues et se déroulent sur trois jours. Nous commençons le vendredi soir par la présentation du film documentaire « L'enfance sous contrôle », qui parle de la prévention de la délinquance par des tests mis en place outre-Atlantique. La journée de samedi est consacrée à des exposés et se termine par une table ronde où l'on reprend tous les thèmes et toutes les questions qui ont été débattues. Le soir, un repas est organisé. Le dimanche, Alémaniques et Romands se retrouvent pour un spectacle sans parole, qui est suivi par une discussion et un brunch.

Le thème que vous abordez cette année est le contrôle… En quoi est-ce un problème de société?

De plus en plus, on demande aux en-seignants de repérer les troubles du comportement chez

suite page 2

AZB
3000 Berne

Changements d'adresse :
Association Romande de Berne
3000 Berne

naturellement
DR. NOYER
PHARMACIES
www.drnoyer.ch

Les pharmacies à Berne à votre service et aux conseils individuels.

APOTHEKE DR.NOYER AG
Marktgasse 65
031 326 28 28
apotheke@drnoyer.ch

INTERNATIONALE APOTHEKE
Waisenhausplatz 21
031 311 15 81
mail@interpharm-swiss.ch

APOTHEKE DR.NOYER / PFÖTLI
Schauplatzgasse 7
031 326 28 15
schau@drnoyer.ch

APOTHEKE DR.NOYER / HAAF
Marktgasse 44
031 326 28 10
haaf@drnoyer.ch

6E JOURNÉES PHILOSOPHIQUES DE BIENNE

suite de la page 1

des mesures. La plus spectaculaire a été celle prise par Hans-Jürg Käser après la fuite de Jean-Louis B. Le conseiller d'Etat bernois a immédiatement suspendu tous les congés et sorties des détenus considérés comme dangereux pour la collectivité. Ce qui n'a pas empêché l'évasion de St-Jean.

Alors, laxiste la justice bernoise? Que nenni! Pour prouver au bon peuple qu'elle manie toujours le glaive avec autant de dextérité, d'autres communiqués ont fait leur apparition sur le site de l'Etat. Ils signalent les renvois de délinquants étrangers dans leur pays d'origine, histoire de montrer que la loi cantonale sur les étrangers est bien appliquée. A méditer.

■ *Christine Werlé*

Exécution cantonale de la loi sur les étrangers - Renvoi d'un délinquant kosovar (09.09.2011)

Le Service des migrations du canton de Berne, en collaboration avec la Police cantonale, a renvoyé dans son pays d'origine un délinquant kosovar qui venait d'achever l'exécution de sa peine.

En octobre 2007, la personne expulsée avait été condamnée par la Cour suprême du canton de Berne à six ans de privation de liberté pour tentative de meurtre. Le Service des migrations du canton de Berne lui a alors retiré son autorisation d'établissement et prononcé son expulsion de Suisse. Le délinquant a renoncé à former recours.

Le Service des migrations, appuyé par le Service des étrangers et des naturalisations de la Police cantonale, a en conséquence procédé à son renvoi dans son pays d'origine. Organisé immédiatement à sa sortie de prison, ce renvoi s'est déroulé sans incident. L'expulsion a été assortie d'une interdiction d'entrée d'une durée indéterminée

Exécution cantonale de la loi sur les étrangers - Renvoi d'un délinquant albanais (07.09.2011)

Le Service des migrations du canton de Berne, en collaboration avec la Police cantonale, a renvoyé dans son pays d'origine un délinquant albanais qui venait d'achever l'exécution de sa peine.

En mars 2010, la personne expulsée avait été condamnée par le Tribunal d'arrondissement VII Berne-Laupen à 40 mois de privation de liberté pour infraction qualifiée à la loi sur les stupéfiants. Le Service des migrations du canton de Berne lui a alors retiré son autorisation d'établissement et prononcé son expulsion de Suisse. Le délinquant a renoncé à former recours.

Le Service des migrations, appuyé par le Service des étrangers et des naturalisations de la Police cantonale, a en conséquence procédé à son renvoi dans son pays d'origine. Organisé immédiatement à sa sortie de prison, ce renvoi s'est déroulé sans incident. L'expulsion a été assortie d'une interdiction d'entrée d'une durée indéterminée.

les enfants dans le but de prévenir la violence et la délinquance. Cela change la relation pédagogique, et il faut se battre contre ces diagnostics précoces. En effet, cette conception du contrôle, qui est au fond un besoin de se rassurer, met en danger la prise en compte des possibles dans une personne. L'élève peut toujours changer… en d'autres mots, il faut garder l'avenir ouvert. L'idée des Journées philosophiques est de montrer sur quoi débouchent ces techniques de contrôle… En fait, elles tendent à une homogénéisation de la société.

D'où vient cette tendance et quelle est son but?

C'est une tendance qui nous vient des milieux économiques d'outre-Atlantique. Elle se répand non seulement dans l'enseignement, mais aussi dans le domaine de la santé. Ce sont des techniques de management qui ont pour objectif d'augmenter la rentabilité. On essaie d'appliquer des standards – qui sont voulus par le politique – à différents domaines pour justifier des économies.

Vos invités ne sont pas que des philosophes…

En effet, nous avons fait aussi venir des scientifiques, pour expliquer l'interprétation des expériences sur les troubles du comportement, et un économiste, critique par rapport à la pensée unique en économie, qui est basée sur l'intérêt.

Que pensez-vous que les gens retirent de ces Journées philosophiques?

L'écho est positif, voire très positif. Ce sont les mêmes personnes qui reviennent régulièrement. La date du 19 novembre a été choisie par l'UNESCO pour une journée philosophique mondiale. L'idée de l'UNESCO est que la cité construit la paix lorsqu'elle parle de ses problèmes de fond.

■ *Propos recueillis par Christine Werlé*

6e Journées philosophiques de Bienne
du 18 au 20 novembre 2011
plusieurs lieux:
Restaurant St-Gervais
Restaurant Lindenegg
Théâtre municipal de Bienne
HES Bienne
programme sur
www.philosophietage.ch/programme

PHILIPPE CLAUDEL, L'ALCHIMISTE QUI TRANSFORME LA MATIÈRE NOIRE EN BAUME

L'écrivain Philippe Claudel sera l'invité de l'Alliance française de Berne le 18 octobre prochain à 20h15 à la Schulwarte. Agrégé de lettres modernes, il enseigne à l'université de Nancy. Titulaire entre autres du prix Renaudot en 2003 pour « Les Ames grises » et du Goncourt des lycéens en 2007 pour « Le Rapport de Brodeck », il a reçu en 2008 le césar du meilleur premier film pour « Il y a longtemps que je t'aime » tandis que son deuxième film, « Tous les soleils » est sorti cette année. C'est un sensible, un modeste qui a bien voulu partager ses doutes et interrogations le temps d'une interview.

Vous êtes à la fois écrivain, scénariste et réalisateur. Est-ce qu'il vous arrive d'avoir des images à la place des mots ?

Chez moi, les scènes mentales aboutissent soit à la création d'un scénario soit à celle d'un roman. Les langages sont tellement différents qu'ils génèrent d'eux-mêmes des choix différents. Le désir de travailler avec des comédiens, le plaisir de partager une création collective, on ne les retrouve évidemment pas dans l'écriture. Quand j'écris, je suis dans un espace de liberté absolue. Les mots surgissent sans que je les aie convoqués, m'ouvrant une alliance poétique ou une voie à laquelle je ne m'attendais pas. J'aime être dépassé par ce que j'écris. Au contraire au cinéma, il y a des tas de contraintes, telles que le temps ou l'argent. C'est pour moi un grand luxe que de pouvoir pratiquer les deux. L'écriture me repose du cinéma et le cinéma me fait sortir de ma tanière.

Avez-vous expérimenté d'autres moyens d'expression artistique ?

J'adore la peinture, elle me manque. J'aime aussi la photographie, la sculpture, la musique. J'ai en tête un projet de ballet depuis un an et demi. Non pas que je serais génial dans d'autres disciplines mais j'adore expérimenter. L'exercice de la création dans son aspect polymorphe m'intéresse car cela me permet d'écrire comme un peintre ou un musicien. Je m'aperçois que l'équilibre des masses, des couleurs, le travail sur la perspective occupe une place importante dans mon écriture.

Alors que votre deuxième film « Tous les soleils » dynamise le spectateur par son aspect euphorique, « L'Enquête » plonge son lecteur dans un univers désespéré. Comment faites-vous coexister ces deux côtés en vous ?

« Tous les soleils » et « L'Enquête » sont les deux revers de la même médaille. Dans les deux cas, on est en présence d'un homme seul en proie à une souffrance. Mais tandis que dans le film, la présence des autres, leur chaleur, leur amour et leur aide vont permettre au héros de guérir, dans le roman, les

L'année 2011 marque plusieurs anniversaires dans le domaine de l'égalité, comme les 40 ans du droit de vote des femmes. A cette occasion, le Bureau cantonal bernois de l'égalité publie la brochure « alter égales», qui fournit des données détaillées sur la situation sociale et économique des hommes et des femmes dans le canton. Parole à Barbara Ruf, cheffe du Bureau cantonal bernois de l'égalité.

« CONCILIER TRAVAIL ET FAMILLE LORSQUE L'ON A UNE FONCTION DIRIGEANTE EST UN DÉFI »

Cette enquête confirme à nouveau que les femmes gagnent moins que les hommes… on fait chaque année le même constat, mais y a-t-il du progrès?
Pour l'ensemble de la Suisse, on considère que l'écart s'est encore accentué. Mais ce n'est pas le cas pour l'espace Mittelland, auquel le canton de Berne appartient. Ici, en 2002, la différence de salaires entre hommes et femmes était de 24,3%, et en 2008, elle est descendue à 21,1%.

Vous faites dans cette étude une comparaison cantonale… Quels sont les cantons les moins égalitaires? Pourquoi? Qu'en est-il du canton de Berne?
D'après l'index établi par l'Office fédéral de la statistique, le canton de Berne se trouve dans une bonne moyenne. En tête des cantons les plus égalitaires, on retrouve les cantons-villes et les cantons romands. En queue de peloton figurent les petits cantons de Suisse centrale, le Valais et St-Gall. L'égalité entre hommes et femmes dépend de nombreux facteurs. Les structures économiques, les majorités politiques, et les mentalités ont une influence et créent ces disparités entre les régions. Dans le canton de Berne par exemple, la part des familles où le père et la mère travaillent à temps partiel est particulièrement élevée. Cela vient du fait que la Confédération, l'administration cantonale et communale offrent beaucoup de places de travail à temps partiel intéressantes.

Les femmes sont sous-représentées parmi les cadres dirigeants… Selon vous, est-ce uniquement en raison d'un choix de vie, car elles veulent avoir du temps pour leurs enfants?
Beaucoup de femmes – et d'ailleurs de plus en plus d'hommes aussi – aimeraient prendre des responsabilités autant dans le travail que dans la famille. Mais concilier travail et famille lorsque l'on a une fonction dirigeante est un défi. Il faut être très flexible et avoir une bonne organisation de son temps. Cela demande aussi une certaine culture d'entreprise. Les meilleures forces de travail ne sont pas celles qui passent le plus de temps au travail. Il existe d'ailleurs des postes de direction à 70%, 80%. L'offre en matière de crèches est évidemment aussi importante.

Est-ce que les entreprises réagissent à la publication de ces chiffres?
Je n'ai pas encore reçu de réactions de la part des entreprises.

Les entreprises sont-elles tenues par la loi de changer ces disparités salariales?
Hommes et femmes revendiquent un salaire égal pour un travail égal. La discrimination en fonction du sexe d'une personne est interdite. Les entreprises doivent appliquer ce principe. Mais les discriminations salariales ne sont pas évidentes au premier coup d'œil. Il existe cependant des instruments pour aider les entreprises à constater ces discriminations.

Quelle est pour vous la prochaine étape? Avez-vous l'intention d'agir au niveau politique?
Le Bureau cantonal bernois de l'égalité appuie et conseille le gouvernement et l'administration. Nous leur faisons des propositions pour faire évoluer la situation.

■ *Propos recueillis par Christine Werlé*

autres ignorent totalement l'enquêteur : l'humanité disparaît autour de lui et cela lui retire le sentiment d'exister. Il finit d'ailleurs par disparaître, au sens premier. Il s'efface.

Certains reprochent à « L'Enquête », votre dernier roman, d'être plus ou moins un pastiche du « Procès » de Kafka. Que répondez-vous à ces détracteurs ?
C'est mal connaître Kafka et l'avoir mal lu. Kafka est devenu malgré lui, un nom commun, une marque. Dès qu'on touche à l'absurde dans un contexte d'oppression politique, d'impératifs économiques contraignants, certains disent « c'est kafkaïen » sans même jamais avoir ouvert un livre de Kafka. Il faut arrêter ça. Cela ne veut plus rien dire. Mais par ailleurs, il faut être conscient du fait que personne n'a rien inventé en littérature : on ne fait que recycler ce qui a déjà été écrit, depuis des siècles voire des millénaires. Les grands textes fondateurs tels que les mythes ou la Bible ont ouvert des mines dans lesquelles nous puisons encore. J'ai voulu que « L'Enquête » soit une sorte de récit dépouillé et essentiel, une fable qui renvoie à l'actualité mais qui l'évoque de façon non réaliste, fantastique et décalée, qui mettent en avant par exemple le fait qu'aujourd'hui, la personne humaine disparaît derrière la fonction. On est défini par son travail, et si on n'en a pas, si on perd son travail, si on en est exclu, c'est comme si socialement on était rayé du paysage.

Avez-vous personnellement vécu une situation où vous vous sentiez en marge des autres, avec la menace potentielle que cela peut signifier ?
L'expression artistique est une voie qui me convient car elle me permet de vivre ma marginalité. L'artiste n'est rien d'autre qu'un marginal toléré, parfois admiré, au sein d'une société normative. Cette situation me permet de vivre à l'écart avec le moins de douleur possible.

Pour décrire aussi bien le malaise intérieur, il faut bien connaître l'être humain et être capable de beaucoup d'empathie. Est-ce que cela ne vous consume pas, toute cette compassion ?
L'écriture me permet d'évacuer le poids et la douleur qui naissent de l'empathie. C'est un remède, une façon de cicatriser. Pascal l'a dit dans ses « Pensées » : si on réfléchit trop à la misère de notre condition humaine, on en meurt. Mais avec l'écriture, et notamment l'écriture tragique, on peut paradoxalement créer du baume. Je suis très touché quand un lecteur me dit qu'un de mes livres l'a aidé dans un moment douloureux. C'est comme si, par une sorte d'alchimie, la matière noire était transformée en matière humaine et que tout ça avait un sens.

Il ressort de vos romans que chacun de nous porte les germes du mal. Quel est selon vous le déclencheur ?
Le hasard, les circonstances historiques, la forme de l'Etat, une pulsion… Une des difficultés de la vie humaine consiste à endiguer le mal. D'autant que le mal peut prendre des aspects bien différents. Parfois, il s'exprime au quotidien, à l'égard d'un voisin, d'un ami, par une parole ou une absence de parole, par des attitudes mauvaises qui nous viennent facilement. Il devient certes plus visible à certains moments historiques, quand les conditions sont réunies pour que son éclosion soit favorisée : les catastrophes génocidaires en sont la preuve. L'homme, hélas on le sait, n'apprend jamais de ses propres désastres : cette propension à aller toujours plus loin dans la possibilité du mal est effroyablement fascinante. Comme s'il existait de façon latente une évolution suicidaire de l'humanité, dont les massacres écologiques, par exemple, qui mettent en péril la planète et les systèmes vivants, ne seraient qu'une illustration. Ce mélange dans l'homme de stupidité crasse et d'intelligence profonde me stupéfie toujours. Il fait le bonheur de beaucoup de professions et c'est le terreau de l'écriture.

■ *Propos recueillis par Valérie Lobsiger*

INVITATION

à l'assemblée générale extraordinaire de l'Association romande de Berne (ARB) et à l'assemblée générale constitutive de l'Association romande et francophone de Berne et environs (ARB)

Jeudi 10 novembre, 18h00, au restaurant Mappamondo, Länggassstrasse 44, 3012 Berne

Ordre du jour de l'assemblée générale extraordinaire de l'Association romande de Berne (ARB)

1. Procès-verbal de l'assemblée générale du 5 mai 2011
   Le procès-verbal peut être consulté sur le site Internet http://www.arb-cdb.ch/arb/acualites/ ou obtenu auprès de Jean-Pierre Javet (Niesenweg 4, 3012 Berne, jean-pierre.javet@bluewin.ch, T 031 302 14 36)
2. Rapport du président
3. Comptes 2010
4. Transmission des actifs et passifs à la nouvelle association : information
5. Adoption formelle des nouveaux statuts, à la majorité des deux tiers des membres présents
6. Divers

Ordre du jour de l'assemblée générale constitutive de l'Association romande et francophone de Berne et environs (ARB)

1. Rapport du président
2. Adoption formelle des nouveaux statuts, à la majorité des deux tiers des membres présents
3. Transmission des actifs et passifs à la nouvelle association : information
4. Election des membres du comité (président ou présidente, 6 à 12 membres)
5. Election de deux vérificateurs ou vérificatrices des comptes, ainsi que des personnes qui les suppléent
6. Communication à la presse
7. Divers

Les personnes présentes seront invitées à participer à un apéritif après les débats.

LE MOT DU PRÉSIDENT

Assemblées générales extraordinaire et constitutive du 10 novembre 2011 : un nouveau départ

Le moment décisif est arrivé. C'est en effet le 10 novembre 2011 que nous serons appelés à donner à notre ARB un nouveau départ (cf. convocation et ordres du jour sur cette même page). C'est le couronnement d'efforts consentis avec la conviction que ce changement était la condition nécessaire à la présence visible et forte de la communauté francophone de Berne et environs. Mais c'est surtout le début d'un travail qui consistera à empoigner les problèmes qui nous préoccupent (augmentation du nombre d'adhérents à nos associations et d'abonnés au Courrier de Berne, élargissement éventuel des activités ainsi que des offres à notre disposition, création d'un « étage francophone » dans un EMS de la ville, renforcement de notre présence médiatique, liens avec les autorités et avec d'autres organisations, etc.).

Venez donc en nombre à ces deux assemblées générales consécutives, pour manifester votre soutien aux personnes qui veulent s'impliquer dans cette nouvelle orientation. Et surtout, mettez vos compétences au service de la communauté francophone. Je rappelle que les nouveaux statuts prévoient la possibilité de créer des commissions que j'appellerai « thématiques », dont les membres ne doivent pas tous appartenir au comité et dont la tâche est de s'occuper de problèmes spécifiques.

Et puis personne ne se plaindra si des associations qui n'ont pas encore décidé leur adhésion à la nouvelle ARB se laissent séduire et nous rejoignent. Plus l'ARB sera représentative de la communauté francophone, mieux elle pourra convaincre et agir.

Michel Schwob

EXCURSION ANNUELLE DE L'ARB - SAMEDI 22 OCTOBRE 2011

YVERDON-LES-BAINS PROMENADE ACCOMPAGNÉE DANS LA VILLE NEUVE DU XIII^{E} SIÈCLE ET VISITE GUIDÉE DU MUSÉE DU CHÂTEAU

Déplacement en train ; **rendez-vous à la Gare de Berne à 8 h.30**, départ en direction de Neuchâtel, à 8 h.53,
arrivée à Yverdon-les-Bains à 9 h.51. – Café/croissant.
10 h.45, Promenade accompagnée organisée par l'Office du tourisme
12 h.30, Repas en commun - 14 h.45, Visite guidée du Musée du Château.
Retour : Départ d'Yverdon à 17 h.07 - Arrivée à Berne à 18 h.07.

Merci de vous inscrire avant le 30 septembre 2011, auprès de Jean-Pierre Javet, Niesenweg 4, 3012 Berne
T. : 031 302 14 36 jean-pierre.javet@bluewin.ch

Prix indicatifs de l'excursion : pour les détenteurs d'un abonnement CFF général : CHF 80.-- ; abonnement ½ tarif : CHF 100.-- ; pour les personnes ne disposant d'aucun abonnement : CHF 120.--.
Ces prix peuvent varier quelque peu, en fonction du nombre de participants.
Les prix comportent le déplacement, le guide de l'Office du tourisme, le repas (**sans les boissons**), l'entrée et la visite guidée au Musée du Château, ainsi que quelques menus frais. Chaque participant s'acquittera du prix lors du déplacement à Yverdon-les-Bains.
Toute personne inscrite recevra une information complémentaire.

EXCURSION ANNUELLE DE L'ARB DU SAMEDI 22 OCTOBRE 2011

Nom et prénom _____

Adresse _____

NPA et localité _____

Nombre de personnes _____

Détenteur d'un abonnement CFF général ○
Détenteur d'un abonnement CFF ½ tarif ○
Sans abonnement ○

Pour une 2ème personne
Détenteur d'un abonnement CFF général ○
Détenteur d'un abonnement CFF ½ tarif ○
Sans abonnement ○

Association romande de Berne

ENTRETIENS D'HISTOIRE DE L'ART

L'ESPRIT NOUVEAU

Art déco, le Corbusier, De Stijl, Bauhaus
L'art des années 20 et 30

Les débuts de l'art moderne, cubisme, peinture aux formes géométriques, bâtiments à toit plat, Le Corbusier et le purisme, design Art Déco, objets aux lignes pures, l'Exposition des arts décoratifs de Paris en 1925, artistes modernes, Mondrian, Van Doesburg et De Stijl en Hollande, Kandinsky, Gropius au Bauhaus en Allemagne: une révolution.

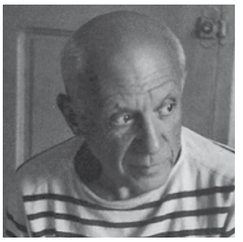
Par Madame Catherine Baer au CAP, Predigergasse 3, Berne

LES MERCREDIS 19 OCTOBRE, 2, 23 ET 30 NOVEMBRE 2011, DE 18h à 19h30

Prix: ARB: CHF 65.- (80.- non membre) ,
couple: ARB CHF 120.- (135.- non membres) , étudiants: CHF 20.-

Inscriptions: Association romande de Berne, 3000 Berne T. 031 911 49 00
michel.schwob@bluewin.ch

BERNE HISTORIQUE : QUAND PABLO PICASSO RENCONTRE PAUL KLEE



La ville de Berne regorge d'anecdotes et de lieux historiques méconnus du grand public. Elle a aussi vu passer bien des personnages célèbres. D'où l'idée d'une série dans le « Courrier de Berne ». Dans ce onzième épisode, Berne a été le théâtre de la brève rencontre entre deux peintres célèbres: Pablo Picasso et Paul Klee.

Deux artistes aussi différents n'auraient jamais dû se rencontrer. Paul Klee était romantique, spirituel, et ironique, Pablo Picasso violent, sensuel, et comme tout Espagnol, il avait le sens du drame. Pourtant, en dehors de la peinture, les deux hommes avaient un point commun: ils sont contemporains. Klee – d'origine allemande – est né près de Berne en 1879, Picasso à Malaga en 1881.

Leur première rencontre date de 1933. Paul Klee était à Paris pour signer un contrat chez son nouveau marchand, Daniel-Henry Kahnweiler, qui était aussi celui de Picasso. Mais chacun connaissait depuis longtemps l'existence de l'autre pour avoir vu ses œuvres dans le cadre d'expositions et de publications.

Picasso à Berne

Le 28 novembre 1937, Pablo Picasso rend la visite que Paul Klee lui a faite à Paris et se rend dans son atelier bernois. Un espace mansardé où l'artiste a trouvé refuge après son retour d'Allemagne, rien à voir avec les ateliers souvent grandioses de l'Espagnol. Picasso est venu voir un médecin pour son fils Paulo. Il prend son temps pour flâner en ville et arrive en retard chez le peintre. On a rapporté qu'il a regardé sans mot dire les œuvres que Klee lui tendait. Comme il les retournait, son hôte lui déclara: «On peut tout mettre à l'envers et certaines choses sont déjà à l'envers.»

Lors de cette rencontre, les deux artistes ont surtout évoqué leurs procédés techniques. Par la suite, ils ont parlé avec beaucoup de respect l'un de l'autre, mais ne se recroiseront plus jamais.

Chemins différents

Paul Klee s'installera à Munich, voyagera à Tunis, enseignera au Bauhaus à Weimar, puis à Dessau, avant de rejoindre Düsseldorf et de revenir à Berne, sa ville natale. L'Espagnol Pablo Picasso, lui, préférera les pays du sud, notamment l'Italie pendant la Première Guerre mondiale où il séjournera à Rome avec Jean Cocteau. Il fera des allers et retours entre Madrid, Barcelone et Paris avant de partir à Vallauris sur la Côte d'Azur et à Mougins près de Cannes.

Malgré sa brièveté, leur rencontre a fait l'objet d'une exposition l'an passé au Centre Paul Klee de Berne. L'exposition, intitulée «Klee rencontre Picasso», montrait à quel point l'œuvre de Klee a été marquée par Picasso, comme en témoigne la toile *Hommage à Picasso* représentant un patchwork de carrés de couleur.

L'histoire se répète

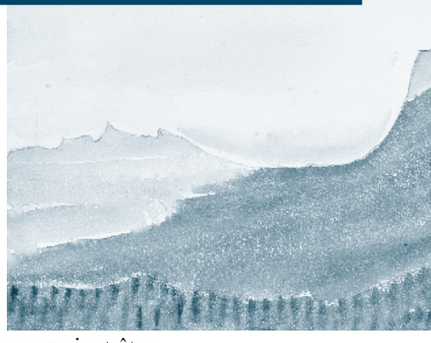
Les organisateurs de l'exposition ont même réuni pour la première fois un des fils du peintre espagnol, Claude Picasso (né en 1947), et Alexander Klee (né en 1940), petit-fils du Suisse, qui ne s'étaient jamais rencontrés malgré leur voisinage dans le canton de Berne. Le premier vit près de Zweisimmen, dans l'Oberland bernois et le second dans la capitale fédérale, «avec un pied dans le sud de la France».

Les deux hommes en ont profité pour évoquer leur héritage artistique. Ils se sont aussi découvert un parcours professionnel similaire. Ils ont travaillé comme photographes et gèrent actuellement le patri-moine familial. Claude Picasso est l'ad-ministrateur des biens de son père et Alexander préside la Fondation Paul Klee. On raconte que l'entente a été immédiate, et que les compères ont prévu… de se revoir.

■ *Christine Werlé*

LA FACE CACHEE D'AMIET

Le Musée des beaux-arts de Berne confronte sa collection officielle de Cuno Amiet à un ensemble d'œuvres patiemment réuni par Eduard Gerber, collectionneur de l'ombre.



Précieuse et rare, l'exposition Amiet, « Joie de ma vie, collection Eduard Gerber » l'est à deux titres : en ce qu'elle permet d'appréhender la face personnelle de l'artiste et en ce qu'elle place la passion au centre de la démarche du vrai collectionneur.

Lorsqu'en 1933, Eduard Gerber, apprenti jardinier de 16 ans, apprend dans un journal qu'un incendie au Palais des Glaces de Munich a ravagé deux ans auparavant une cinquantaine d'œuvres du peintre Cuno Amiet, il rassemble ses économies, enfourche son vélo et se rend à Oschwand dans le but de venir en aide à l'artiste. Il semble ignorer qu'Amiet, alors âgé de 65 ans, est un peintre reconnu et à l'abri du besoin. Accueilli chaleureusement, il n'en repart pas moins avec une aquarelle (*Landschaft mit Bergkette* de 1906) qui dépasse largement ses moyens (elle vaut 170 Fr.) mais pour laquelle on l'assure que rien ne presse. C'est le début d'une indéfectible amitié. Sans éducation ni fortune mais mû par un goût sûr, Gerber suit désormais dans l'ombre son idole, acquérant certains tableaux à une période où les prix sont abordables (dont *Bildnis Anna Amiet in Gelb mit blumengeschmücktem Hut, Liegender Frauenakt mit Blumen, Toilette*…). De son côté, Amiet l'emploie au classement, lui offre aquarelles, esquisses ou études (ah, le portrait du général Guisan, il est si sombre qu'il en est drôle !) ; cela peut être une huile à Noël (telle la nature morte dénommée « s'Zärteli » par Gerber, émouvante par la fragile délicatesse de ses panicules de fleurs rouges), voire une statuette comme en 1960, pour son anniversaire.

Qu'apprend-on en regardant ces toiles, judicieusement placées par la commissaire de l'exposition Regula Berger en opposition avec les toiles « officielles » acquises par le musée des beaux-arts de Berne? Qu'Amiet était doté d'une belle âme. Une âme généreuse, fidèle en amitié. Il suffit de contempler les deux tableaux peints à Paris dans leur logis commun, l'un par Giacometti représentant Amiet, l'autre par Amiet montrant Giacometti, pour comprendre l'épaisseur du lien qui les unit leur vie durant. Amiet spécifia d'ailleurs que ces deux tableaux ne pouvaient être exposés l'un sans l'autre. Le peintre aimait en outre encourager les jeunes artistes (Morgenthaler, Miller, Thalmann…) qu'il recevait chez lui à Oschwand et sa femme ne pouvant avoir d'enfant, il en accueillit quatre (Greti Adam, Lydia Friedli, Minelli von Ballmoos, qu'il a souvent prises comme modèle, et Bruno Hesse). Ame curieuse, il expérimenta abondamment diverses techniques et explora différents styles : il fut influencé par Gauguin, Van Gogh, Cézanne, Hodler, l'expressionnisme, le pointillisme, le néo-impressionnisme, sans jamais s'y arrêter. Il faut voir *Bretonische Landschaft*, peint en 1892, frôler l'abstraction, pour apprécier toute l'étendue de son audace.

A une époque où l'art est devenu un investissement prisé tant par les financiers que par les stars, il est bon de rappeler que gratuité et spontanéité peuvent encore motiver nos démarches. Suivre son intuition, lorsqu'elle plonge ses racines au plus profond de l'être et ne constitue pas simplement une lubie, est un acte qui peut encore triompher sur le calcul. Il convient de s'en réjouir.

■ *Valérie Lobsiger*

BRÈVES Par Roland Kallmann

MUSIQUE D'ÉGLISE

Di 2 oct. à 10 h au temple de Marc (Tellstr. 33): ***Dimanche organistique: jubiler*** par Christine Voellmy, texte, et Vera Friedli, orgue.

Di 2 oct à 11 h 15 à la chapelle des Antonins (Antonierkirche, Postgasse 62): ***Matinée d'orgue*** (env. 30 min) par Erica Zimmermann et Christine Heggendorn qui joueront à quatre mains et à quatre pieds. Une des rares occasions d'entendre ici un concert d'orgue. La matinée sera précédée par le culte (en allemand) consacré à la fête de reconnaissance des récoltes de la paroisse évangélique luthérienne de Berne à 10 h avec cène, Après la matinée: apéritif.

Ma 4 oct. à 20 h à l'église Française: *D'r Vöjel kennt m'r an de Federe* par Francis Jacob, orgue.

Sa 29 oct. à 19 h à l'église Saint-Pierre et Paul (à côté de l'Hôtel-de-Ville): l'ensemble *Voces Suaves* interprétera quatre motets composés par la dynastie Bach (Jean-Sébastien, Jean-Christophe, Jean-Louis et Charles-Philippe-Emmanuel), trois psaumes chantés de Peter Cornelius (selon les harmonisations de J.S. Bach), *Immortal Bach* composé en 1985 par Knut Nystedt (*1915) et le choral *Singet dem Herrn ein neues Lied* de J.S. Bach. Huit solistes, accompagnés par orgue, gambe et théorbe, placés sous la direction d'Andreas Meier. Prix des places: 30 / 20 CHF, billets disponibles sur www.kulturticket.ch, info@kulturticket.ch, T 0900 585 887 (1,20 CHF/min). Infos complémentaires: www.voces-suaves.ch ou via www.google.ch en saisissant *«Knut Nystedt Immortal Bach»*.

Ma 1er nov. à 20 h à l'église Française: Symphonie Romane par Daniel Glaus, orgue.

* * *

La plus grande sélection de concerts d'église et autres à Berne et dans les environs: **www.konzerte-bern.ch.**

ECHOS LIVRESQUES & MAGAZINESQUES

Pierre Grellet: **La Suisse des diligences**, 2010, Editions Cabédita, Format 16,5 x 24 cm, 140 pages, 72 illustrations en noir-blanc. ISBN 978-288295-585-2. Prix 39 CHF.

C'est à un tour de Suisse fascinant et enjouée que nous convie Pierre Grellet (1882-1957). Mettant le lecteur dans la peau d'un voyageur de la 1re moitié du XIXe siècle, il nous emmène par monts et par vaux à travers la Romandie avant de gagner le Rigi, admirer les chutes du Rhin et les élégantes d'Interlaken, ou encore visiter les villes de Bâle et de **Berne**. Précurseur en la matière, Pierre Grellet marie l'aspect scientifique à une écriture vive et précise qui, grâce à un don d'observation aigu, fait la part belle aux anecdotes. C'est un voyage illustré de magnifiques gravures montrant la Suisse préindustrielle, véritable Arcadie que l'on prend le temps de découvrir au rythme lent de la diligence avant que le chemin de fer n'y mette un terme en modernisant un pays (voire en le défigurant avec ses cheminées et ses usines) que l'auteur, sensible aux délices d'antan, décrit avec moult détails et ravissement. Merci aux Editions Cabédita de nous mettre à disposition l'édition originale de 1947 sous forme de facsimilé. Le livre se dévore comme un roman historique.

Mathias Gabriel Lory fils (Berne 1784–1846 Neuchâtel): à gauche, la tour de Saint-Christophe, malheureusement démolie en 1865, et à droite le temple du Saint-Esprit.

Zalle*

Voilà un nouveau magazine en allemand qui se déclare «**Subjectifs. Enigmatiques. Impliqués. Nous sommes Zalle*. Nous voulons écrire par plaisir, afin de rester des amis*». Il est réalisé par sept étudiant(e)s ou jeunes diplômé(e)s en sciences de la communication. Le nº 1, printemps 2011, est sorti en mai, avec un tirage de 700 exemplaires, lequel est déjà épuisé, c'est de bon augure!

Le nº 2, été 2011, quant à lui, est né en août, également avec un tirage de 700 exemplaires, chacun numéroté à la main. Format 21 x 27 cm, 48 pages, impressions en noir. Prix au numéro: 5 CHF (+ 2 CHF pour frais de port en cas d'envoi postal).

En vente à Berne dans les 6 endroits suivants: La Cappella, Allmendstr. 24, (3014), Cafe Kairo, Dammweg 43 (3013), Restaurant Musigbistrot, Mühlestr. 48 (3007), Magasin pour les arts alternatifs Klex, Herrengasse 6 (3011), Magasin alternatif de produits alimentaires et bar Tingel Kringel, Mittelstr. 12 (3012 Bern), Bar Wartsaal, Lorrainestr. 15 (3013). Certains sont de nouveaux lieux alternatifs à Berne à découvrir absolument!

Envoi postal: Ecrire à Zalle*, Gewerbestr. 12, 3012 Berne. Lieu de paiement: compte jaune 87-378651-4 Jessica King, 3012 Bern: • par exemplaire isolé: verser 7 CHF avec la mention «Zalle* Sommer 2011»; • abonnement pour 4 numéros: verser 28 CHF avec la mention «Abo Zalle* für 4 Hefte, ab Nr. 2». Commande aussi possible sur www.zalle.ch ou via courriel à abo@zalle.ch. Sans paiement préalable, aucun envoi ne sera fait.

Soutenez cette louable initiative, l'équipe de rédaction continuera *«aussi longtemps qu'au moins un lecteur est amené à réfléchir et que les frais d'impressions pourront être couverts»*.

Extraits de la table des matières du nº 2 (en langue originale): *Kwame und ich, Die Monster in meinem Bett, Sportduelle, Das Recht auf Einwanderung, Angst und Schrecken in Mauretanien,* etc.

CINÉMA LICHTSPIEL

Bahnstrasse 21 (Bernmobil: ligne 11, terminus Güterbahnhof, ou lignes 7 et 8 arrêt Schlossmatte). Pour en savoir plus: **www.lichtspiel.ch**; pour demander à être mis sur la liste de distribution du programme bimensuel: **info@lichtspiel.ch**. Le bar est ouvert dès 19 h. L'entrée au Lichtspiel est libre, une collecte a lieu après la projection (montant recommandé: 15 CHF).

Chaque **dimanche à 20 h**: choix de courts métrages sortis des archives du Lichtspiel. Notre sélection pour le mois d'octobre:

Lu 24 oct. à 20 h: dans la série *Sortie du labo* (films suisses restaurés grâce à Memoriav [www.memoriav.ch]): *China ohne Maske* de Hans Vogel, 1935, muet, 76 min, accompagnement musical au piano par Wieslaw Pipczynski. Une équipe de la firme zurichoise Films Praesens part en 1935 en Chine et en Mongolie intérieure. Elle est composée du médecin Hans Vogel, de l'opérateur Emil Berna et de son épouse. Equipée de caméras 16 min et 35 min, elle filme des scènes de la vie quotidienne dans les rues, elle documente des scènes ayant en coulisse des biens culturels chinois, elle se perd dans les quartiers imprégnés de la culture occidentale de Shanghai, elle s'enfonce dans les cavernes mal famées où l'on fume de l'opium, elle aborde les conditions de vie régnant dans les campagnes avec les relations maître-domestique, etc. Le film montre les conditions de vie «dans un pays plutôt fermé au 7e art.»

■ *Roland Kallmann*

MUTZ KÜCHEN
bühler ag
Le reflet de votre style de vie
cuisines | menuiserie | aménagements intérieurs
Galgenfeldweg 3–5, 3006 Berne
tél. 031 340 90 90 | fax 031 340 90 99
info@buehler-kuechen.ch
www.buehler-kuechen.ch

UNIVERSITÉ DES AÎNÉS DE LANGUE FRANÇAISE (UNAB)

FORMATION CONTINUE

Musée d'histoire naturelle, Bernastr. 15, Berne
Chaque jeudi de 14 h.15 à 16 h.
www.unab.unibe.ch, Contact : T 031 302 14 36

Jeudi 6 octobre 2011

Me Philippe Frésard, Notaire et avocat, Berne

La planification successorale

Cette conférence sera suivie d'un séminaire les 12 octobre et 2 novembre 2011 ; voir information sur le site Internet de l'UNAB ou appelez le secrétariat 031 302 14 36.

Jeudi 13 octobre 2011

M. Philippe Trinchan, Chef Service de Presse et Information du Fonds national suisse

Le Fonds national suisse, au service de la place scientifique helvétique

Jeudi 20 octobre 2011

M. Jean-Pierre Jelmini, Historien

NEUCHÂTEL 1011 – 2011
Mille ans d'un destin exceptionnel

Jeudi 27 octobre 2011

M. Pierre-Luigi Dubied, Professeur honoraire de l'Université de Neuchâtel

Le musée du réel et le cabaret de l'imaginaire

Du 1er octobre au 31 octobre 2011
Église française réformée de Berne

Zeughausgasse – (Le CAP, Predigergasse 3), case postale 285, 3000 Berne 7
Bureau 031 312 39 36 (lu-ve de 9 h à 11 h 45), fax 031 312 07 46
Pour atteindre le pasteur de permanence : 076 511 39 36
Mail : egliserefberne@bluewin.ch, www.paroisse.gkbe.ch

« Services religieux »
Le dimanche à 10h à l'église française, Zeughausgasse (derrière le Kornhaus).

Dimanche 16 octobre, 10h: Culte d'offrande avec le chœur Gioia Cantar.
Pasteure Mireille Junod. Prédication Pasteur Bernard DuPasquier.
Organiste Benjamin Righetti.
Café après le culte et vente des produits des Magasins du monde

Dimanche 23 octobre, 18h: Culte du soir dans le chœur de l'église.
Pasteure Mireille Junod. Organiste Benjamin Righetti. Chœur S. Muller

Dimanche 30 octobre, 10h: Culte du Jubilé d'Or de la confirmation avec sainte cène.
Pasteure Mireille Junod. Organiste Benjamin Righetti

Gymnastique du dos

Un dos heureux grâce à l'équilibre de votre colonne vertébrale !
Conservez-le par un renforcement musculaire adapté.

Mardi 09h00-10h00 et 10h15-11h15 **Cours en français**

Coût : Fr. 180.- pour 10 cours
(Rabais de Fr. 10.-. pour les membres de l'Association de Chiropractie)

Inscription : Cabinet Dr Ernst W. Schroeder
Chiropraticien
Kirchenfeldstrasse 29
3005 Berne
Tél.: 031 352 66 88

CONCERT

Eglise Française de Berne
Dimanche 16 octobre 2011
à 17 heures

Ensemble vocal et instrumental **Gioia Cantar**

Programme:
Membra Jesu Nostri
Dietrich BUXTEHUDE

Diligam Te, Domine
Jean GILLES

Direction
MICHEL CONSTANTIN

Solistes
NADINE VUATAZ soprano
NATHALIE DUC soprano
MAX REICHENBACH haute contre
PATRICK PORCHET ténor
MICHEL KHUN basse
ALAIN REYMOND basse

Entrée libre, collecte

Site internet de l'Association romande de Berne: www.arb-cdb.ch

---

PLR

Les Libéraux-Radicaux

Chers romands, si vous vous sentez concernés par l'avenir de la santé, de l'industrie, des écoles ou de l'économie de notre pays, votez pour nos candidats le 23 octobre 2011

Thierry Carrel

1960 Prof. Docteur en chirurgie cardiovasculaire. Prof. ordinaire Uni Berne. Dirige la clinique de chirurgie cardiov. de l'Hôpital de l'Ile

Liste 5 Candidat 05.06.1

Dave von Kaenel

1971 Ingénieur en microtechnique ETS/HES. Député et conseiller municipal Villeret

Liste 5 Candidat 05.24.0

Pierre-Yves Grivel

1953 Directeur d'école secondaire. Député et conseiller de ville Bienne. Passionné de curling, ex-entraîneur national

Liste 5 Candidat 05.11.8

Jean-Philippe Devaux

1963 Chef du département implantations étrangères de la Promotion économique du canton de Berne. Conseiller de ville La Neuveville

Liste 5 Candidat 05.07.0

Groupe Libéral-Radical Romand de Berne et environs

QUELQUES RENDEZ-VOUS

THIERRY LHERMITTE À BERNE. Le Théâtre de la Ville propose dans le cadre de *La Nouvelle Scène* une pièce contemporaine, « Grand Ecart », de Stephen Belber.
A New York, de nos jours, une vieille gloire de la danse et de la chorégraphie reçoit un jeune couple venu documenter sa thèse sur l'histoire de la chorégraphie classique aux USA. Mais petit à petit, on s'aperçoit que quelque chose cloche. L'interview tourne à l'interrogatoire. C'est le célèbre acteur français Thierry Lhermitte qui tient le rôle principale de cette comédie à l'anglo-saxonne.
Unique représentation:
30 octobre 2011 à 18h00.
Théâtre de la Ville,
Kornhausplatz 20, Berne. T 031 329 51 11.
www.stadttheaterbern.ch

ATTENTION: COMMUNIQUER NUIT. Le Musée de la communication propose un soin *wellness* d'un autre genre avec sa nouvelle exposition « Attention: communiquer nuit ». Il s'adresse à tous ceux et à toutes celles qui sont stressés et lessivés par l'avalanche d'informations quotidienne produite par notre société: les publicités qui s'entassent dans nos boîtes aux lettres, les *spams* qui engorgent notre courrier électronique, les natels qui nous agressent dans le bus, le tram et le train, ou encore le câble qui nous propose 200 chaînes de télévision.
A voir du 4 novembre 2011 au 15 juillet 2012. Musée de la communication, Helvetiastrasse 16, Berne. T 031 357 55 55.
www.mfk.ch

CRIMES DE SANG. Sous le thème de « Crimes de sang. Une exposition sur la vie », le Musée historique de Berne prépare une surprise à ses visiteurs: des histoires à donner le frisson et des visites guidées qui glacent le sang. L'exposition réunit des pièces provenant de collections internationales et des objets de Berne: pièces à conviction de la police, vestiges des attentats terroristes du 11 septembre 2001, photographies, objets de collection ethnologiques, extraits de films documentaires et de longs-métrages, textes, sons, bruits et musique.
Du 6 octobre 2011 jusqu'au 1er juillet 2012. Musée historique de Berne, Helvetiaplatz 5, Berne. T: 031 350 77 11.
www.bhm.ch

ERNEST BIÉLER. RÉALITÉ RÊVÉE. Le Musée des beaux-arts de Berne présente en coopération avec la Fondation Pierre Gianadda une exposition rétrospective d'Ernest Biéler (1863-1948), le dandy artiste du Valais. On peut y voir son œuvre dans toutes ses dimensions, de ses tableaux de figures symbolistes à l'atmosphère énigmatique à ses représentations du monde paysan du Valais et à ses œuvres décoratives. Jusqu'au 13 novembre 2011. Musée des beaux-arts, Hodlerstrasse 8-12, Berne. T 031 328 09 55.
www.kunstmuseumbern.ch

L'ARMÉE DU SALUT EN PEINTURE. L'Armée du Salut se présente en peinture! A travers une exposition d'une trentaine de tableaux aux styles très différents, la célèbre organisation caritative montre des talents artistiques insoupçonnés. Au-delà des clichés, l'exposition intitulée « L'Armée du Salut peinte par les salutistes » veut présenter une autre image de l'Armée du Salut. « L'Armée du Salut peinte par les salutistes », à voir jusqu'au 29 décembre 2011, du mardi au jeudi (09h00-12h00, 14h00-17h00) ou sur rendez-vous.
T 031 388 05 01/79
www.armeedusalut.ch

Fitness – boxe
Entraînement pour enfants, dames et messieurs de tout âge.

Ecole Charly Bühler
(face à l'Hôtel Bellevue).

Gérant :
Max Hebeisen
031 311 35 82

GYMNASES
ECOLE DE MATURITE SPECIALISEE
ECOLE SUPERIEURE DE COMMERCE
BIENNE ET MOUTIER

matu gym

ADMISSIONS 2012

Gymnases (maturité monolingue et maturité bilingue), Ecole de maturité spécialisée (certificat de culture générale et maturité spécialisée) et Ecole supérieure de commerce, Bienne et Moutier

Portes ouvertes à Bienne	**Schulort See und Linde :**	vendredi 21 octobre 2011, l'après-midi
	Gymnase de la Rue des Alpes :	samedi 29 octobre 2011 de 9h00 à 12h00
	Gymnase français de Bienne :	samedi 5 novembre 2011, de 09h00 à 13h00, avec présentation des conditions d'admission.
Portes ouvertes à Moutier	**EMSp** :	samedi 12 novembre 2011, de 09h00 à 12h00.
Soirée d'information	**Berne** :	mardi 1er novembre 2011, 20h, à l'aula de l'Ecole cantonale de langue française.

Les conditions d'admission seront précisées lors des portes ouvertes ainsi que lors de la soirée d'information à Berne.

Gymnases

Les études gymnasiales durent trois ans en dehors de la scolarité obligatoire. La possibilité d'effectuer une maturité gymnasiale **bilingue** est offerte à celles et ceux qui le souhaitent.
Délai d'inscription **lundi 6 février 2012** à l'adresse suivante :
GYMNASE FRANÇAIS DE BIENNE, Rue du Débarcadère 8, 2503 Bienne

Ecole supérieure de commerce

Préparation au diplôme de commerce et à la maturité professionnelle :
Délai d'inscription **vendredi 17 février 2012** ***(sous réserve de modification)*** à l'adresse suivante :
ÉCOLE SUPÉRIEURE DE COMMERCE, Rue des Alpes 50, 2502 BIENNE

Ecole de maturité spécialisée

préparation aux formations de la santé et du travail social :
Délai d'inscription **Vendredi 10 février 2012** à l'adresse suivante :
ÉCOLE DE MATURITÉ SPECIALISÉE, Pré Jean-Meunier 1, 2740 Moutier

Formalités d'inscription et renseignements

Formalités Les Ecoles secondaires distribuent les formules officielles et se chargent ensuite de les rassembler et de les faire parvenir, selon la filière visée, au Gymnase français de Bienne, à l'Ecole de maturité spécialisée de Moutier, respectivement à l'Ecole supérieure de commerce de Bienne.

Renseignements **Gymnase de la rue des Alpes et Ecole supérieure de commerce :**
rue des Alpes 50 - 2502 BIENNE, tél. 032 / 328 32 00

Gymnase français de Bienne et Ecole de maturité spécialisée :
Bienne : Rue du Débarcadère 8, 2503 Bienne, tél. : 032 / 327 06 06
Moutier : Pré Jean-Meunier 1, 2740 Moutier, tél. : 032 / 494 52 80

Les recteurs : Pierre Buchmüller et Aldo Dalla Piazza

PARFUMERIE **SPIESS**
Schönheit kommt von Ihnen.

Spitalgasse 27 · 3001 Bern · Tel. 031 311 43 44 · Fax 031 312 38 46
Kosmetik-Institut · Tel. 031 312 06 05 · parfumerie.spiess@bluewin.ch

Courrier de Berne

Organe de l´Association romande de Berne et périodique d´information
Prochaine parution: vendredi 28 octobre 2011

Administration et annonces
Jean-Maurice Girard
Adresse: Association romande de Berne, 3000 Berne
admin.cdb@arb-cdb.ch
annonces.cdb@arb-cdb.ch
T 031 931 99 31
Dernier délai de commande d'annonces:
mercredi 5 octobre 2011

Rédaction
Christine Werlé, Roland Kallmann, Valérie Lobsiger, Nicolas Steinmann, Robert Fillon, Lucienne Hubler, Pierre Clavel. Illustration: Anne Renaud.
Adresse: Rédaction du Courrier de Berne, case postale 5772, 3001 Berne
redaction.cdb@arb-cdb.ch
Dernier délai de rédaction: mardi 11 octobre 2011

Mise en pages:
André Hiltbrunner, graphiste et dessinateur, Berne
Impression et expédition
Rub Graf-Lehmann AG, Murtenstrasse 40, 3001 Berne
ISSN: 1422-5689
Abonnement annuel: CHF 35.00, Etranger CHF 40.00

Site internet: www.arb-cdb.ch